

Análisis crítico de aspectos sociopragmáticos en las cartas a un presidente

Critical Analysis of Sociopragmatic Aspects in Letters to a President

Carolina Gutiérrez-Rivas²⁷

Resumen

El presente es un análisis crítico de las estructuras discursivas de un corpus de diez cartas digitales abiertas dirigidas a Nicolás Maduro, actual presidente de Venezuela, publicadas entre 2015 y 2017, tanto por ciudadanos comunes como por figuras del mundo político, financiero y del espectáculo. Siguiendo los postulados propuestos por Fairclough ([1989] 2015) y van Dijk (1980, 1996), el objetivo es determinar la relación entre lengua y poder en los textos escogidos, así como entender qué forma toman las relaciones de dominación entre los tipos de discurso, ya que las dos posibles manifestaciones del discurso dominado en oposición al discurso dominante son: 1) el uso del discurso de resistencia, o en relación de *oposición* al discurso dominante, o 2) que el discurso dominado esté *contenido* en el discurso dominante. A través del análisis de aspectos sociopragmáticos específicos, como los saludos, las pre-despedidas y despedidas, los usos de las formas de tratamiento *tú/Ud.*, los actos de habla y las combinaciones léxicas libres para caracterizar la figura del presidente, se traerán a la luz las estrategias que indican resistencia, rechazo e inconformidad hacia las acciones de este personaje, y cómo el discurso de cada carta gira en torno al interés por solicitar y obtener algo de él o de denunciar ciertos hechos y conductas ante los otros lectores. Se concluye que no solo los opositores al jefe de estado usan el discurso de resistencia ni sus seguidores usan un discurso contenido.

Palabras clave

análisis crítico, aspectos sociopragmáticos, discurso dominado, discurso dominante, cartas abiertas

First submission: June 2018; Revised: November 2018, Accepted: December 2018

27 Central Michigan University, Department of World Languages and Cultures, gutielc@cmich.edu

Abstract

The following paper is a critical analysis of the discourse structures extracted from a corpus of ten open letters addressed online to Nicolas Maduro, current president of Venezuela, published between 2015 and 2017. The correspondents include common citizens, prominent political and financial figures, and show business celebrities. Following postulates proposed by Fairclough ([1989] 2015) and van Dijk (1980, 1996), the main objective is to determine the relationship between language and power in the selected texts by understanding the forms of relationships between discourse types. The two possible manifestations of the dominated discourse in opposition to the dominant discourse are: 1) the use of resistance discourse, or discourse of *opposition* to a dominant one, and 2) a contained discourse, where the dominated discourse is *contained* within the dominant discourse. Specific sociopragmatic aspects are analyzed in the greetings, pre-good-byes, good-byes, address pronouns *tú/Ud.*, speech acts and free lexical combinations used to characterize the presidential figure. Light will be shed on strategies that indicate resistance, rejection or discontent, and how each letter expresses an interest in obtaining something from the president while at the same time reporting to other readers certain aspects of the president's conduct. In conclusion, not only those who oppose the head of the Venezuelan government use resistance discourse and not only his supporters use contained discourse.

Keywords

critical analysis, sociopragmatic aspects, dominated discourse, dominant discourse, open letters

Introducción

Desde el ascenso al poder de Hugo Chávez, en 1999, la política y, en particular, el sistema democrático en Venezuela han sufrido enormes transformaciones. Álvarez-Muro (2016) señala que, si bien el partido de gobierno que ahora dirige el país se hizo del mando por un proceso electoral, su manejo autoritario del estado borra la separación de poderes y le otorga cada vez mayor poder al ejecutivo.

Nicolás Maduro ganó la presidencia de Venezuela el 14 de abril de 2013 por un pequeño margen de apenas 1.49 puntos porcentuales (Cf. Kornblith, 2013), en unas elecciones extraordinarias sucedidas tras la muerte de su antecesor, Hugo Chávez. La oposición, encabezada por Enrique Capriles, denunció el fraude e impugnó los resultados sin obtener solución alguna. Debido a que en el tipo de régimen altamente personalista ostentado por Hugo Chávez la sucesión hereditaria no era una opción viable, el líder decidió nombrar un sucesor político antes de morir (Kendall-Taylor y Frantz, 2016), por lo que, a finales de 2012, designó como tal a Nicolás Maduro.

El escenario político de Venezuela empezó a dar muestras de un extenso desbalance luego de que en el segundo período presidencial de Hugo Chávez (2007-2013), se iniciara el desmantelamiento de las instituciones democráticas y se diera paso al estado comunal no liberal. Este modelo ha sido también llamado “populismo autoritario”. (López-Maya, 2014: 69). Explica la politóloga que, en síntesis, el populismo se caracteriza por presentar un discurso polarizado y agresivo que divide a la sociedad entre “el pueblo”, que son los buenos, los pobres y los faltos de poder, y “la oligarquía”, los malos, la élite, los poderosos. Este discurso, entre otros factores, transforma las relaciones sociedad-estado. Llegados al día de hoy, se observa que toda la confluencia de factores y circunstancias políticas por las que ha atravesado Venezuela, la han arrastrado a una crisis sin precedentes:

Venezuela transita hoy por la crisis más grave de toda su contemporaneidad. Su carácter multifactorial y el nivel de deterioro alcanzado en diversas dimensiones de la vida social permiten afirmarlo. Una economía contraída y disfuncional, crecientemente alejada de los procesos de integración y globalización; un esfuerzo estratégicamente deliberado, de parte de la coalición dominante, por consolidar el autoritarismo; y una sociedad empobrecida, con oportunidades y condiciones de vida cada vez más precarias, y psicosocialmente afectada por 19 años de intensa polarización, hablan elocuentemente sobre las dificultades y los retos existentes. (Magdaleno, 2018: 154)

En un clima político y económico como el que experimenta Venezuela, no es de extrañar que hayan surgido líderes y movimientos de oposición que busquen contrarrestar el ingente poder del gobierno. Desafortunadamente, dada la fuerza de la omnipresente maquinaria político-militar chavista-madurista, que puede llegar a ser altamente violenta e intimidatoria, la oposición no ha tenido éxito en su empresa de deponer y reemplazar a Maduro. De ahí que surjan expresiones de rechazo a través del discurso, canalizadas, por ejemplo, en cartas abiertas de parte de varios sectores sociales como las que se examinan en este trabajo.

Desde el momento en que asumió la presidencia, Nicolás Maduro ha sido foco de múltiples controversias por su modo de gobernar. Es importante, pues, destacar que, en muchos sentidos, la dinámica de la política en Venezuela es sumamente compleja. Tanto para Kornblith (2013), como para Corrales (2015) el régimen implantado por Chávez, y continuado por Maduro, encaja dentro de los llamados “autoritarios competitivos” (Corrales,

2015: 37, mi traducción) por su accionar híbrido: si bien el partido al mando compite en elecciones (que generalmente suele ganar), al presidente se le garantiza toda una serie de poderes autocráticos (entre ellos, el poder de los medios de comunicación) que erosionan controles y balances.

Según Kornblith (2013), Venezuela se ajusta al molde de un autoritarismo competitivo o electoral con características únicas: un petroestado muy poderoso, inspirado en la ideología socialista cubana y con una prominente presencia militar que coexisten con una cultura política de democracia. La autora asegura que, en Venezuela, así como en regímenes políticos similares (p. ej.: Evo Morales en Bolivia, Rafael Correa en Ecuador y Daniel Ortega en Nicaragua):

Si bien los servidores públicos se eligen por medio de elecciones, los procesos electorales se inclinan tan fuertemente hacia el partido de gobierno que vencerlo en las urnas es prácticamente imposible. Las elecciones, y la política en general, se producen teniendo como telón de fondo a instituciones que se mueven a favor del gobernante. La ventaja intrínseca otorgada a quienes detentan el poder, así como la desventaja sistemática impuesta a la fuerza a los oponentes, se sostiene gracias a la asignación altamente desproporcionada de los recursos públicos, el control de los medios de comunicación y por el uso a discreción de los instrumentos legales (Kornblith, 2013: 49; mi traducción).

Asegura van Dijk (1999b) que no hay ideología sin lenguaje y que es inconcebible imaginar que el comunismo, el liberalismo, el feminismo, el racismo o antirracismo hubiesen podido existir como ideologías poderosas, y haber sido seguidos por tantas personas, sin que sus ideas hubiesen sido formuladas y reformuladas diariamente por sus líderes y seguidores. Basado en el estilo gubernamental de Hugo Chávez, el cual se caracterizó por constantes mensajes a las masas a través de los medios de comunicación social, presuntamente con la finalidad de captar adeptos e inculcar en ellos su ideología, Nicolás Maduro también adoptó el modelo mixto-autoritario²⁸ al seguir la línea comunicacional impuesta por Chávez durante su mandato presidencial:

La rápida entronización mediática de Nicolás Maduro, junto a la continuidad de prácticas administrativas y comunicacionales desde el gobierno, bajo los cánones implantados en la era Chávez, ponen de relieve la existencia de una herencia suya. Se trata de un modelo que le sobrevive al ser asumido como una política. De forma muy resumida, puede decirse que en Venezuela efectivamente (...) la actividad mediática *no es libre* (...). Por eso hablamos de un modelo mixto-autoritario. (Cañizález y Matos-Smith, 2015: 127; énfasis añadido).

Dada la alta concentración de poder en sus manos, a lo largo de su mandato Maduro ha sido destinatario de múltiples misivas públicas, tanto parte del ciudadano común, como por reconocidas figuras del mundo político, financiero y del espectáculo nacional e internacional. Para tener algún tipo de voz, los remitentes han hecho uso de distintos medios, publicando y/o distribuyendo sus ideas a través de portales digitales inclinados tanto al oficialismo como a la oposición. Se debe aclarar que, si bien es cierto que la prensa escrita y la televisión pertenecen en un gran porcentaje al gobierno, han surgido, como alternativa a este monopolio, infinidad de medios independientes cuya plataforma principal es internet; área

²⁸ Explican Cañizález y Matos-Smith (2015) que el modelo mixto autoritario implica que un gran número de medios han sido apropiados por el estado venezolano pero, a su vez, aún se conserva un esquema de propiedad privada bajo un control político que cerca el pluralismo en materia informativa y de opinión.

que todavía no ha logrado ser controlada ni monopolizada por el gobierno, pero que tampoco es de fácil acceso a toda la población venezolana.

El presente es un análisis crítico del discurso aplicado a un corpus de diez cartas digitales abiertas dirigidas a Nicolás Maduro. Se centra, especialmente, en ciertos aspectos sociopragmáticos hallados en ellas y que giran, velada o abiertamente, en torno a la actuación de Maduro como primer mandatario nacional de Venezuela. El objetivo principal del trabajo es estudiar las cartas abiertas como evidencia de un tipo de discurso crítico, entendido como forma de resistencia ciudadana en medio de una dinámica política inestable y ante el desequilibrio de poderes. La relación entre política y discurso, y más concretamente el discurso surgido en situaciones de violencia y autoritarismo, ha cobrado gran auge en los últimos tiempos, no solo en Venezuela (Cf. Álvarez-Muro, 2018; Bolívar 2009a, 2009b, 2011, 2013a, 2013b, 2014, 2018, Lovón Cueva y Pita García, 2016. etc.), sino a lo largo y ancho del mundo hispano, como en Colombia (Cf. Borja-Orozco *et al.* 2008; Cadavid Ramírez, 2018; Mejía-Cáceres, 2018; Tibatá Barreto y Torres Cruz, 2018), Chile (Muller, 2018) y España (Cf. Montolío Durán, 2018), por considerar algunos.

Para conocer y develar dicho discurso crítico, se ponen de relieve estructuras específicas tales como los saludos, las pre-despedidas y despedidas, los usos de las formas de tratamiento *tú/Ud.*, los actos de habla y algunas combinaciones léxicas y fórmulas semánticas para caracterizar la figura del presidente. En síntesis, y como se verá más adelante gracias al análisis, el uso de estas formas fungen como estrategias para abordar a un presidente distante y mediático, quien, a pesar de ser un funcionario público que se debe al cumplimiento del deber para el cual fue designado, es percibido (al menos por los remitentes de las cartas) como 1) una figura de autoridad a la que sienten que deben persuadir y convencer de que pertenecen a su mismo bando; 2) una especie de autócrata al que se debe presionar o tratar con firmeza a fin de lograr un objetivo; o 3) como un actor político de escasa pericia que puede ser blanco de burlas a través de la ironía refinada.

1. Marco Teórico

Este trabajo sienta sus bases en los postulados del Análisis Crítico del Discurso (ACD de aquí en adelante), el cual es definido por van Dijk (1999a) como:

(...) un tipo de investigación analítica sobre el discurso que estudia primariamente el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos y ocasionalmente combatidos, por los textos y el habla en el contexto social y político (p. 23).

Por ello, en aras de entender cómo combaten o cómo conviven con el dominio y la desigualdad los ciudadanos que viven bajo un régimen autoritario, o cómo lo rechazan quienes no lo padecen directamente, la investigación se apoya en ciertos postulados del análisis ideológico del lenguaje y del discurso y su relación con el poder (Fairclough, ([1989] 2015); van Dijk, 1980, 1996). Según van Dijk (1980), las ideologías son un sistema de actitudes, en el cual el conocimiento, las creencias y las opiniones están organizadas. En palabras del autor, “una ideología es un instrumento, ‘para interpretar el mundo’ por un lado y ‘para actuar en el mundo’; por otro” (van Dijk, 1980: 38; comillas del original). Si las ideologías son el reflejo de pensamientos y actitudes, se intentará probar con el análisis que, con el propósito de alinearse al parecer y puntos de vista de un personaje con mucho poder, como lo es Nicolás Maduro, la ideología piramidal de idolatría a un líder es replicada y reproducida por aquellos actores que buscan conciliación con el presidente. Se logrará esto a

través de un discurso no antagonista, o discurso *contenido*, como se explica más adelante. Sin embargo, dentro de este discurso no antagonista hay claves que indican cierta resistencia, rechazo e incomodidad frente a sus acciones. Lo contrario, un discurso más directo y confrontacional, será utilizado principalmente por los actores que adversan al destinatario de las cartas y, en algunos casos, también por los adeptos al partido de gobierno.

Adherirse al linaje ideológico del presidente en vez de confrontarlo a través del discurso es un comportamiento lingüístico que podría explicarse partiendo de la base de que las ideologías se emplean para defender o legitimar un lugar social. Dice van Dijk (1996) que “en relaciones de dominación, dicho discurso ideológico puede servir para sustentar o bien cuestionar dichas posiciones sociales” (p. 15). Es importante señalar que este tipo de análisis supone que es posible “poner al ‘descubierto’” (van Dijk, 1996:14; comillas del original) la ideología de los hablantes mediante una lectura minuciosa, la comprensión o un análisis sistemático de sus discursos, siempre que los usuarios expresen explícita o inadvertidamente sus ideologías por medio del lenguaje u otros medios comunicativos. Asimismo, busca poner de manifiesto la manera en que las relaciones sociales de clase, género y origen (o procedencia del hablante) se asocian con unidades estructurales y estrategias del habla y del texto incorporadas en sus contextos sociales, políticos y culturales. En este sentido, es posible aplicar la perspectiva crítica a cualquier aspecto relevante de la vida que afecte el bien público por medio del discurso. De allí que el ACD pueda encargarse del estudio de diversas prácticas discursivas, como la defensa del uso del masculino genérico para referirse a mujeres y hombres en un escenario prominente, como el parlamentario (Cf. Moreno Benítez, 2012); o al estudio del léxico en la monoparentalidad femenina empleado por la prensa digital española para estereotipar a este tipo de familias (Cf. Flores-Acuña, 2017). En ambos casos se evidencia la ideología de los hablantes y los medios de comunicación gracias a sus preferencias lingüísticas. En el contexto político, los estudios empíricos son infinitos, y ayudan a develar que el uso de ciertos vocablos sirve, entre otras cosas, para profundizar y enraizar un proyecto político. Al respecto, un ejemplo emblemático muy pertinente es el del fallecido Hugo Chávez quien, durante su presidencia, comenzó a introducir en sus discursos combinaciones léxicas como “democracia revolucionaria” o “democracia bolivariana” y “gobierno revolucionario” con el objetivo de ideologizar al pueblo venezolano (Bolívar, 2009a).

Desde este punto de vista, los usuarios del lenguaje son miembros de comunidades, grupos y organizaciones, y hablan, comprenden o escriben desde una posición social específica (van Dijk, 1996). Por ello, me interesa particularmente develar cómo, a través de cartas abiertas al presidente de Venezuela, Nicolás Maduro, hallan voz y expresan sus inquietudes y necesidades los actores sociales que no pertenecen al grupo en el poder y que, de una forma u otra, se ven afectados por este. Dichos actores, a mi parecer, se encuentran separados en dos grupos: 1) el que, aun perteneciendo al partido de gobierno (PSUV: Partido Socialista Unido de Venezuela) o identificándose como simpatizante del oficialismo, ha sido afectado por las acciones del gobierno y se encuentra en posición de desventaja frente al poder (p.ej.: integrantes de comunas, voceros del llamado “chavismo crítico”, ciudadanos comunes, etc.); 2) el grupo que puede o no padecer las injusticias de un gobierno que consideran autoritario y lo adversan por distintas razones (p. ej.: artistas, representantes de organismos internacionales, grandes empresarios, etc.). De acuerdo con Fairclough ([1989] 2015), los principales dominios en los que las luchas de poder toman forma son las instituciones sociales y los tipos de situación que reconoce cada institución. Por tanto, es posible hallar distintas formas de discurso que compitan ideológicamente y que correspondan a las distintas situaciones en las que se producen.

Puesto que, como se dijo, el objetivo principal del trabajo es estudiar cartas digitales abiertas como forma de resistencia ciudadana, el trabajo girará en torno a la pregunta planteada por Fairclough (2015 [1989]: 112) en cuanto a lengua y poder: ¿Qué forma toman las relaciones de dominación entre los tipos de discurso? Según el autor, existen dos posibilidades: un tipo de discurso dominado puede hallarse en relación de *oposición* al discurso dominante. La segunda posibilidad es que el discurso dominado esté *contenido* en el discurso dominante. En otras palabras, se debe hablar el mismo lenguaje que el opresor para no ser silenciado del todo: donde los discursos dominados se oponen al poder, habrá presión para suprimirlos o eliminarlos; mientras que contenerlos les asegura cierta legitimación y protección, a un cierto costo (Fairclough 2015 [1989]: 112).

2. Metodología y Corpus

El discurso elegido para el análisis proviene de un corpus de diez cartas digitales públicas y abiertas dirigidas a Nicolás Maduro. Según Soto Vergara (1996), la función de las cartas “es la comunicación diferida en el tiempo y entre espacios distintos” (p. 154); y además señala que “la organización o estructura del texto está condicionada por los fines comunicativos que el autor, situado en un contexto determinado, intenta satisfacer en el proceso de interacción comunicativa” (p. 156). Por lo tanto, las cartas, particularmente las cartas abiertas, son textos hechos para trascender el entorno en que han sido producidos, cuando la interacción cara a cara entre remitente y receptor no es posible. Los textos escogidos en este caso pueden verse como mensajes políticos, específicamente destinados a expresar resistencia o rechazo. Se entiende que por ello deben portar ciertos códigos que hagan comprensible su propósito cuando el fin de la misiva va más allá de informar. Como “(...) las ideologías no pueden simplemente ‘leerse’ al calce de un texto o de un acto de habla particulares” (van Dijk, 1996:23; comillas del original), entonces es preciso descifrar tales códigos ideológicos a través de un análisis crítico.

La carta abierta es un tipo de texto muy particular, puesto que contiene un remitente principal y varios secundarios. En su trabajo sobre cartas abiertas al editor de un diario, Franquesa Strugo (2001: 93) menciona que “la voz del remitente introduce sus propios puntos de vista, con la esperanza de producir una reacción en los demás lectores”. Es posible inferir que los remitentes de las diez cartas tienen un objetivo en común, que es obtener algo del presidente al cual van dirigidas: hacerlo reflexionar sobre su proceder en algún área específica. Asimismo, buscan alertar o denunciar ciertos comportamientos del jefe de estado ante los destinatarios secundarios quienes, en este caso, serían los otros lectores de las cartas. En suma, el análisis de la carta abierta resulta relevante ya que, según lo expuesto por van Dijk (1999a): “El uso del lenguaje, los discursos y la comunicación entre gentes reales poseen dimensiones intrínsecamente cognitivas, emocionales, sociales, políticas, culturales e históricas” (p.24).

Teniendo en mente todo lo anterior, se procedió a recolectar un total de diez cartas abiertas publicadas en distintos portales web, dirigidas a Nicolás Maduro como primer mandatario nacional de Venezuela, en un período de dos años (2015 a 2017). Los textos fueron elegidos teniendo en cuenta las siguientes condiciones: 1) que presentasen la estructura de carta, es decir, que tuvieran a Nicolás Maduro como destinatario, así como un remitente y un mensaje; y 2) que expresaran todos los puntos de vista posibles, tanto de seguidores como de opositores al gobierno o a la figura de Nicolás Maduro. Dada la polarización política que reina en Venezuela en estos momentos, las opiniones intermedias o moderadas son difíciles

de hallar, si no inexistentes; de allí que las partes se clasificaran solo como “remitentes afectos al oficialismo” y “remitentes opositores”.

Se buscaron cartas en el portal principal que sirve de foro y diario digital inclinado al oficialismo, *Aporrea*, así como en otros foros que se inclinan fundamentalmente hacia la oposición, entre ellos el diario *Tal Cual Digital*, *Yusnabi Post*, *Maduradas.com*, *El Nacional* y *Prodavinci*. La razón por la que solo se incluye un sitio web pro-gobierno es porque no se hallaron cartas abiertas de simpatizantes al gobierno en los demás portales con orientación opositora. Se presume que los afectos al oficialismo no se sienten seguros publicando opiniones que contraríen al gobierno en estos espacios y temen, quizás, ser vistos como de oposición. Se ha de recordar que, como indica Corrales (2015), en Venezuela, el legalismo autocrático por parte del gobierno de Chávez (y ahora también de Maduro) ha afectado distintas áreas, pero se hace muy evidente en los medios de comunicación social. Esto explica por qué, bajo el dominio de Chávez, el balance entre los medios independientes privados y los controlados por el gobierno se ha inclinado en favor de estos últimos: “Hoy en día, el venezolano corriente, con poco acceso a internet, es más propenso a estar expuesto a los medios públicos o pro-PSUV (...). El cambio en los medios, conocido en el país como ‘hegemonía comunicacional’, ha sido una estrategia deliberada del chavismo” (Corrales, 2015: 40; comillas del original; mi traducción). Es posible afirmar, entonces, que este declive significativo en el pluralismo comunicacional es causante de una mayor polarización, no solo política sino también social, la cual se traduce en un *apartheid* de espacios comunicacionales para difundir ideas libremente. Igualmente, los mismos individuos se autocensuran antes de enfrentar potenciales castigos y el repudio de sus compañeros de partido.

A continuación, se mencionan y describen brevemente los respectivos portales y los títulos de las cartas que de allí fueron extraídos, así como el contenido de las cartas. Se omiten los nombres de los ciudadanos(as) comunes, mas no los de personajes políticos reconocidos:

2.1 Descripción de las cartas halladas en el portal oficialista

Portal: *Aporrea*. Descripción que aparece sobre el medio en su sitio web (extracto):

Aporrea.org es un Sitio Web de divulgación de noticias y opinión socio-política y cultural, identificado con el proceso de transformación revolucionaria y democrática de nuestro país, Venezuela, con una visión que se extrapola al resto de la humanidad, en la perspectiva de la liquidación del sometimiento capitalista-imperialista y la construcción de sociedades libres, basadas en el poder de los trabajadores y el pueblo, sin explotación del hombre por el hombre. Aporrea.org es una agencia popular alternativa de noticias, cartelera digital abierta e interactiva del movimiento popular y de los trabajadores. Es un medio de expresión, información, debate y difusión de contenidos de interés colectivo, principalmente políticos, sociales, económicos y de promoción cultural. También se ha convertido en un instrumento de "inteligencia social."

Carta 1

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta abierta al presidente obrero Nicolás Maduro**. Por: ¡El Bravo Pueblo! Consejos Comunales del Eje Panamericano. La Comuna El Sueño de un Gigante. 30 de julio de 2015.

- Resumen del contenido: Denunciar ante el presidente la aplicación del plan de liberación del pueblo (OLP²⁹), tras el cual sufrieron violaciones de los derechos humanos más de 350 familias. Los remitentes alegan que efectivos policiales agredieron de manera física, verbal y psicológica a 200 niños, mujeres, embarazadas, adultos mayores, hombres y personas con discapacidad y niños especiales. Exigen viviendas, defensores plúbicos y que se reconozcan sus derechos ciudadanos.

Carta 2

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta pública a Maduro: Otras sumas que no suman.** Por: Nicmer Evans (Politólogo, M.Sc. en Psicología Social. Dirigente chavista del Partido Marea Socialista para ese momento). 9 de diciembre de 2015.
- Resumen del contenido: Hacer un segundo señalamiento, según plantea, de los errores que condujeron a que la Asamblea Nacional, que hasta el año 2015 estuvo en manos del partido de gobierno en su totalidad, le fuera arrebatada de las manos en elecciones nacionales. Evans hace recomendaciones a Maduro sobre cómo enrumbar la estrategia del gobierno para corregir los errores cometidos.

Carta 3

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta Abierta a Nicolás Maduro Presidente de la RBV³⁰ / Caso Sanitas de Venezuela.** Por: F.M.A. (ciudadana común). 15 de mayo de 2016.
- Resumen del contenido: Informarle al presidente que su cuota con la empresa de seguros Sanitas de Venezuela sufrió un aumento de 601%. Le ruega a Maduro, tal como asegura le rogaría a Chávez, que encuentre solución para lo que considera una injusticia.

Carta 4

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta al presidente Nicolás Maduro y a Diosdado Cabello.** Por: Trabajadores INN³¹. 2 de marzo de 2017.
- Resumen del contenido: Agradecer al gobierno revolucionario liderado por Maduro y Diosdado Cabello, como segundo hombre más importante al mando en el país, sus esfuerzos por mantener a flote el legado de Chávez. Asimismo, buscan denunciar las acciones del INN con relación a sus trabajadores, entre las que menciona maltrato al trabajador, desmejora en sus condiciones laborales, procedimientos administrativos arbitrarios. Les piden revisar las actuaciones de los distintos organismos.

Carta 5

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta pública al presidente Maduro, por los Clap³².** Por R.E.Ch. (ciudadano común). 17 de marzo de 2017.
- Resumen del contenido: Hacer un resumen de las declaraciones del Coordinador Nacional (CN) acerca del funcionamiento de los CLAP, que contradicen lo afirmado

²⁹ Operativos policiales sorpresa que realiza el gobierno en las barriadas más pobres aludiendo el objetivo de desmantelar al crimen organizado. Han sido sumamente violentos y han dejado saldos de heridos y muertos.

³⁰ República Bolivariana de Venezuela.

³¹ Instituto Nacional de Nutrición.

³² Comités Locales de Abastecimiento y Producción, CLAP, es el sistema paralelo de distribución de alimentos del gobierno de Venezuela.

anteriormente por Maduro. Según el remitente, en una ocasión Maduro declaró que los CLAP eran la solución a la crisis del desabastecimiento, mientras que el CN dijo que son un paliativo. Le pide que busque una solución porque, en su opinión, el CN es quien tiene la razón y no Maduro. Para ello, le ofrece un enlace a un texto con un método de acción creado por él mismo.

2.2. Descripción de las cartas halladas en portales de inclinación opositora

Carta 6

Portal: *Prodavinci*. Descripción que aparece sobre el medio en la cuenta de Twitter³³:

Revista digital de ideas crónicas, ensayos, opinión, ficción, reportajes y entrevistas.

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta de Lorenzo Mendoza al presidente Nicolás Maduro**. Por: Lorenzo Mendoza (Presidente de Empresas Polar, la compañía privada más grande de Venezuela). 30 de abril de 2015.
- Resumen del contenido: Recordarle a Maduro que su empresa es la corporación venezolana más antigua del país que aún se mantiene operativa. Asimismo, le reitera su disposición a compartir puntos de vista sobre las condiciones de abastecimiento de las categorías de alimentos y bebidas que produce la empresa. Mendoza hace un llamado al diálogo y al entendimiento entre el sector privado y el gobierno que no cree en ni apoya al sector privado.

Carta 7

Portal: *Yusbany Post*. Descripción que aparece sobre el medio en Google:

Noticias de Cuba, Miami, Venezuela, Latinoamérica y el mundo. Actualidad sobre todo lo que pasa en Cuba.

- Título de la carta, remitente y fecha: **El cantante Nacho publica carta abierta contra Maduro**. Por: Miguel Ignacio Mendoza (integrante del dúo musical *Chino & Nacho*³⁴). 19 de junio de 2015.
- Resumen del contenido: Expresar al presidente, a modo de prosa poética, el deseo del cantante de confiar en él y su frustración por no poder hacerlo. Habla de que, por azares de la vida, Maduro cuenta ahora con la gran suerte de ser presidente, pero el cantante no confía en que esté conduciendo bien los destinos de la nación.

Carta 8

Portal: *Maduradas*. Descripción que aparece sobre el medio en Google:

³³ Los portales en sí no presentan descripciones sobre sí mismos, por lo que se ha recurrido a lo que se puede leer en Google antes de acceder a Maduradas: (<https://www.google.com/search?sclient=psy-ab&site=&source=hp&btnG=Search&q=maduradas>) Tal Cual Digital: (<https://www.google.com/#q=tal+cual+digital>) y Yusbany Post: (<https://www.google.com/#q=yusbany+post>), así como a los perfiles de sus cuentas en Twitter (<https://twitter.com/prodavinci?lang=en>) para situar mejor a los lectores no familiarizados con estos sitios web.

³⁴ *Chino & Nacho* es un dúo de cantantes venezolanos de música pop de reconocida trayectoria nacional e internacional (p. ej.: fueron ganadores del Grammy Latino en 2010).

Maduradas te ofrece el mejor resumen de noticias sobre política y economía en Venezuela SIN CENSURA.

- Título de la carta, remitente y fecha: **¡QUE LE LLEGUE A NICOLÁS! Contundente carta abierta a Maduro de la madre de Laided Salazar**. Por: A.T. de S. (ciudadana común, madre de una integrante del ejército presa por conspiración). 19 de noviembre de 2015.
- **Resumen del contenido:** Reiterarle a Maduro que su hija simplemente es una odontóloga que se asimiló a la aviación militar con la única intención de servir a su patria. La madre explica que la hija no sabe pilotar aviones ni helicópteros, no tenía tropas a su mando ni manejaba armas, granadas ni tanques, y que está segura de que ella nunca ha sido un peligro para su gobierno, ni para nadie. Le implora y le ruega que tenga clemencia con su hija, ya que sabe que puede ser liberada con solo una llamada de Maduro.

Carta 9

Portal: *Tal Cual Digital*. Descripción que aparece sobre el medio en Google:

Periódico venezolano con noticias e informaciones de opinión sobre acontecimientos nacionales e internacionales, agudos análisis e incisivas caricaturas.

- Título de la carta, remitente y fecha: **Almagro a Maduro: "Negar la consulta al pueblo te hace un dictadorzuelo más"**. Por: Luis Almagro (Secretario General de la OEA: Organización de Estados Americanos). 18 de mayo de 2016.
- **Resumen del contenido:** Defenderse de un supuesto ataque en su contra por parte de Maduro en el que lo llama agente de la CIA y traidor. Le dice a Maduro que el traidor es él, por mentirle al pueblo, traicionar sus ideologías y negar la posibilidad por vías ilícitas del referendo revocatorio, que por ley debía realizarse en 2016. Almagro insta a Maduro a devolverle el poder a la Asamblea Nacional y la posibilidad de votar en elecciones libres.

Carta 10

Portal: *El Nacional*. Descripción que aparece sobre el medio en Wikipedia (extracto):

El Nacional es un periódico independiente venezolano, fundado el 3 de agosto de 1943, en la ciudad de Caracas, actualmente dirigido por Miguel Henríquez Otero, nieto e hijo de los fundadores del diario. El periódico forma parte del Grupo de Diarios América, al que pertenecen otros diarios de Latinoamérica, como El Tiempo (Colombia), El Mercurio (Chile) y La Nación (Argentina). El Nacional ha sido merecedor del Premio Nacional de Periodismo como medio de comunicación impreso en los años: 1959, 1977, 1981 y 2000. El periódico a pesar de tener diversos problemas con la venta y suministros de papel, logra seguir en rotación con una cantidad baja de páginas y 4 cuerpos. Tiene unos 600 trabajadores que son empleados directos del rotativo, mientras que otros 300 trabajan como colaboradores.

- Título de la carta, remitente y fecha: **Carta abierta a Nicolás Maduro**. Por: S.M. (crítico de cine). 20 de mayo de 2016.
- **Resumen del contenido:** Reclamarle que, tal como en la época de Hitler, según el remitente, su gobierno haya abolido la crítica de cine al sacar de circulación la *Revista*

Encuadre, dedicada al cine, la fotografía y el diseño. Luego se dedica a una larga enumeración de proyectos fallidos por parte del gobierno, en los que se han despilfarrado millones de dólares y que solo han producido fracaso tras fracaso en la industria del arte. Acaba su misiva pidiéndole a Maduro que sea humilde y acepte el reto del referendo revocatorio

3. Análisis de los aspectos sociopragmáticas

La sociopragmática es el estudio de la cortesía en el contexto social, y la cortesía sociopragmática es aquella que se relaciona directamente con la situación de los hablantes (Leech, 2014). He escogido concentrarme en este aspecto en particular de la pragmática para enfocar el análisis ya que, según Márquez-Reiter y Placencia (2005), una de las metas de la sociopragmática es descubrir las normas culturales que subyacen a la interacción de cierto grupo social en cierto contexto social. Los aspectos que se analizan a lo largo del trabajo (formas de tratamiento, saludos, despedidas, actos de habla, etc.) comprenden, a grandes rasgos, las unidades de estudio de la pragmática y se examinan aquí desde el entorno social y cultural del hablante. Dichos aspectos están también estrechamente relacionados con la cortesía, la cual abarca una amplia sección del presente trabajo.

El tipo de texto escogido para este estudio, la carta abierta en formato electrónico, evidencia particularidades psicoafectivas entre el remitente y el destinatario, así como métodos y estrategias lingüísticas específicas que usan los remitentes para lograr la comunicación eficaz del mensaje. Soto Vergara (1996) explica que el diseño interno del evento comunicativo epistolar se sirve de significados referenciales y afectivos, con el fin de crear un marco interpretativo semántico y social adecuado a las intenciones del remitente. La organización esquemática de la carta no dista de la de otros textos, ya que suele estructurarse en introducción, texto o cuerpo, y conclusión.

La intención de este trabajo es exponer y analizar los distintos niveles de expresión lingüística hallados en estos textos adoptando y adaptando el enfoque de Franquesa Strugo (2001: 95), quien realizó un análisis sociolingüístico en 34 cartas al director del diario chileno “El mercurio”, tomando en cuenta a los remitentes y destinatarios desde diversas las dimensiones lingüísticas (p. ej.: modo de autoidentificación del remitente, etc.) y sociales (p. ej.: uso de cortesía según distancia/solidaridad). Por ello, también en este artículo, se entiende que la dimensión lingüístico-pragmática está representada en los remitentes de la carta, quienes fueron individualizados según los datos que ellos mismos mostraron (ver arriba), los temas de la carta y el destinatario (en este caso, el presidente de Venezuela). Por su parte, la dimensión social ubica a remitentes y destinatario en una escala de distancia/solidaridad social y en una escala de formalidad en las estrategias discursivas.

3.1. Aspectos sociopragmáticos observados en la introducción de las cartas

Saludos de apertura: Los saludos, así como las despedidas, se clasifican como “actos de habla expresivos” que revelan el estado psicológico del hablante (Searle, 1976). Según su grado de formalidad, los saludos pueden emplearse para establecer posiciones de +/- poder y +/- distancia y pueden fungir como estrategias que ayuden a mantener el sistema social establecido a través del enmascaramiento de posiciones ideológicas. Como se observa, las fórmulas de salutación al presidente son sumamente variadas, y se encuentran tanto las que

incluyen saludos que emplean el título del cargo, hasta la ausencia de saludo. Para clasificarlos, me he basado parcialmente en la taxonomía presentada por Biffi (2015: 380):

Tabla 1. Tipos de saludos de apertura hallados en las cartas del corpus³⁵

Tipo de saludo	Remitente(s)	Ejemplo
Protocolario	1. Carta 2 2. Carta 5 3. Carta 6 4. Carta 8 5. Carta 9	1. Presidente 2. Ciudadano presidente Nicolás Maduro Moros 3. Señor Presidente 4. Señor Presidente 5. Presidente Nicolás Maduro
Respetuoso no protocolario	1. Carta 3 2. Carta 4	1. Reciba un saludo bolivariano y solidario. 2. Reciban un saludo revolucionario, Chavista y antiimperialista.
Formal	----	---
Expresivo	1. Carta 10	1. Palacio de Miraflores. ¿Su despacho de emergencia, de excepción? Señor Nicolás Maduro
Ausencia de saludo	1. Carta 1 2. Carta 7	--- ---

Es de notar que la mayoría de las fórmulas de saludos recayeron en los del tipo *Saludos Protocolarios* que, de acuerdo con Biffi (2015), pueden usarse para llamar la atención de los destinatarios más que para cumplir las normas. En los datos que presento, tales saludos tienen la intención de mostrar respeto, pero a la vez distancia. Este rubro estuvo compartido casi a partes iguales tanto por simpatizantes al gobierno (cartas 2 y 5), como por opositores (cartas 6, 8 y 9). El resto de los saludos recayeron, con menor incidencia, en la categoría de *Respetuoso no protocolario*, *Expresivo* y en la *Ausencia de saludo*. Por el primero se entiende que es el que no emplea los títulos honoríficos específicos que dictan los manuales de protocolo para dirigirse a un jefe de estado (Biffi: 2015) y, como se aprecia por los ejemplos, tienen la intención de identificar a los remitentes como afines al gobierno al clasificar su saludo como “bolivariano, solidario, revolucionario, chavista, antiimperialista”. En cuanto a los saludos expresivos, que tienden a minimizar la distancia ideológica (Biffi, 2015), se observa el fuerte contenido irónico en la Carta 10, ya que el remitente sugiere que el presidente usa el palacio de gobierno (Miraflores) como un fortín desde donde emite órdenes desesperadas, o de emergencia, y desde donde, en su opinión, se ha dado a la tarea de prolongar el estado de excepción, el cual restringe las garantías constitucionales en todo el territorio nacional (Diario Milenio). No se obtuvieron casos de saludos formales, o aquellos que no evidencian relaciones de poder y son utilizados en toda clase de correspondencia. Asimismo, explica Biffi (2015) que la ausencia de saludo representa diferentes actitudes, dependiendo de la carta y el remitente que la firma. En este caso, los remitentes que optaron por este tipo de fórmula no podían ser más distintos; el cantante Nacho, férreo opositor al gobierno de Maduro, residenciado en los EE. UU., Carta 7, versus los Consejos Comunales del Eje Panamericano, un tipo de organización creada y fomentada por los gobiernos de Chávez y Maduro, Carta 1. En el primer caso, se omite el saludo como señal de rechazo directo a la primera autoridad nacional y para negarle a Maduro el estatus de presidente de gobierno. El segundo caso, por el contenido altamente delicado de la carta, puede ser visto como indicador de desesperación ante el mal proceder del gobierno frente a los miembros de una organización que nació y gira en torno a la ideología comunal promovida por el oficialismo.

³⁵ Ha de recordarse que las Cartas 1 a 5 pertenecen a afectos al oficialismo y las Cartas 6 a 10, a simpatizantes de la oposición.

Combinaciones léxicas y fórmulas semánticas para caracterizar la figura del presidente:

Las combinaciones léxicas libres son aquellas unidades léxicas que, al combinarse, constituyen estructuras sintácticas sin una frecuencia estable de coocurrencia (Koike, 2001)³⁶. De ahí que el significado y la valoración afectiva del sustantivo *presidente* adquirirán distintos matices según los adjetivos u otras estructuras léxico-semánticas que usen los hablantes para referirse a él. Así, por ejemplo, se observa que la figura presidencial desde el punto de vista de los simpatizantes del gobierno evoca asociaciones con la ideología compartida con este:

1. Calificativo que evoca un sentimiento o pertenencia a cierto grupo social + título del cargo + el nombre y/o apellido(s) del presidente “*Presidente obrero, Nicolás Maduro*” (Carta 1)³⁷.
2. Fórmulas de apelación por evocación de la figura de Chávez: “(...) me dirijo a usted, como *hijo político de mi Comandante Chávez*” (Carta 3).
3. Uso del título del cargo + el nombre del país: “*Presidente de la RBV*” (Carta 3).

Por su parte, los que adversan el gobierno de Maduro usan formas más secas al dirigirse al primer mandatario, lo que da la impresión de más formalidad:

1. Uso de título de tratamiento + título del cargo: “*Señor Presidente*” (Cartas 6, 8).
2. Uso del título del cargo + el nombre del presidente: “*Presidente Nicolás Maduro*” (Carta 9).

Igualmente, se encuentran a lo largo de algunas de las cartas alusiones a la poca valoración de Maduro como presidente, o incluso reproche, que indican el parcial o total desconocimiento de su autoridad. Se evidencia aquí la relación de *oposición* al discurso dominante mencionada por Fairclough (2015 [1989]: 112):

1. Duda del mérito del gobernante de ostentar el cargo a través del tiempo condicional: “(...) *quisiera* apreciar la estrella que brilla en esa arrogancia y aceptarte poseedor de ese puesto, de ese espacio” (Carta 7).
2. Reproche o insulto con uso de sustantivo + sufijo “-uelo”: “Negar la consulta al pueblo, negarle la posibilidad de decidir, te transforma en un *dictadorzuelo*” (Carta 9).
3. Negación explícita al uso del título “presidente”: “*No lo llamo presidente*” (Carta 10).

3.2. Aspectos sociopragmáticos hallados en el cuerpo de las cartas

Formas de tratamiento: Usos de Tú y Ud.: Partiendo de la idea de que las relaciones humanas son asimétricas, Brown y Gilman (1977) argumentan que el uso en la conversación de ambos pronombres, *Tú* (informal) y *Ud.* (formal), está estrechamente relacionado con los

³⁶ Las combinaciones libres difieren de las colocaciones léxicas, porque estas “ (...) se caracterizan semánticamente por el vínculo que contraen entre sí dos lexemas, la tipicidad de las relaciones que existe entre dichos lexemas y la precisión semántica representada por ellos” (Koike (2001: 28). Ejemplos de colocaciones léxicas comunes incluyen: *tocar la guitarra, colar café, buena gente*, etc.

³⁷ Cabe resaltar que en la página web del presidente: <http://www.nicolasmaduro.org.ve/biografia/#.WSBEcsalvIU> en su biografía consta que este se define a sí mismo como “un hombre cristiano, humanista, primer Presidente chavista y obrero”.

conceptos de poder y solidaridad. Ya en su trabajo de 1960, los autores proponían que el poder consiste en “una relación entre, al menos, dos personas, que es no recíproca, en el sentido de que las dos no pueden tener poder en los mismos rangos de acción” (Brown y Gilman, 1960: 255, mi traducción).

En los textos carta que aquí se analizan, se observa que la ideología de la igualdad y solidaridad queda relegada a un segundo plano cuando se trata de sostener comunicación con el primer mandatario de un país cuyo gobierno se autodenomina socialista. Si, en teoría, en sociedades con gobiernos de orientación socialista lo que se busca es, precisamente, la implantación de un sistema igualitario y más solidario que equilibre las cuotas de poder entre los ciudadanos, uno de los espacios desde los que podría lograrse este objetivo es a través del uso de un lenguaje menos jerárquico. Es válido preguntarse entonces por qué continúa tan en vigencia la dicotomía *Tú/Ud.* en el lenguaje del pueblo, ya que después de 19 años de gobierno en manos del Partido Socialista Unido de Venezuela, podría haberse observado una reducción considerable de estos. Los hablantes podrían, por ejemplo, usar otros marcadores que indiquen “respeto” hacia su líder y, a su vez, un trato de cercanía. Sin embargo, como ya se ha venido destacando a lo largo del trabajo, la organización social jerárquica está profundamente arraigada en la mente de los usuarios que envían cartas al presidente, especialmente, los que son afectos a su gobierno. Se nota cierto afán por recalcar la distinción de poder, quizás para ser tomados en cuenta. De alguna forma se continúa ratificando y fortaleciendo el sistema piramidal de poder en la mente de los hablantes. A todas luces, el uso de los pronombres deferenciales está íntimamente ligado a la subjetividad de los hablantes frente a su interlocutor, la forma en que se perciben a sí mismos y cómo quieren quedar frente a dicho interlocutor. Garrido Medina (1992), elocuentemente lo explica de la siguiente forma:

El tratamiento es un ejemplo de indicación acerca de la realidad (en este caso, acerca de la relación social entre los interlocutores atribuida por el hablante) que no es susceptible de valor de verdad, sino que más bien crea o requiere unas determinadas condiciones de empleo apropiado de las expresiones. Por ejemplo, tanto 'El café que me ha puesto estaba frío' como 'El café que me has puesto estaba frío' son verdaderas en una determinada situación; sin embargo, en ellas el hablante establece diferentes relaciones sociales con el camarero que es su interlocutor. Se puede considerar que mediante el tratamiento el hablante incorpora al contexto de dichos enunciados la información acerca de la relación social con su interlocutor (p. 1059).

A través del uso de los pronombres, se hace evidente lo que se mencionó al principio del trabajo: cuáles de los remitentes de las cartas ven a Nicolás Maduro como 1) una figura de autoridad a la que hace falta persuadir y convencer que se pertenece a su mismo bando; 2) una especie de autócrata al que se debe presionar o tratar con firmeza a fin de lograr un objetivo; 3) un actor político poco competente que puede ser blanco de burlas a través de la ironía refinada.

En ciertas cartas provenientes tanto del portal oficialista como de los sitios web de tendencia opositora, se observa claramente la dicotomía jerárquica que imponen el *Tú* y el *Ud.* y/o sus respectivas formas verbales, lo que hace presuponer que los remitentes ven en el presidente una figura de autoridad a la que hace falta rendirle pleitesía, persuadir y convencer de que sin duda alguna es su líder y respetan su estatus de primer mandatario. A continuación, se nota que en la Carta 1 se alude a la inocencia del presidente, pues se le da a entender que él no está al tanto de los desmanes cometidos por entes policiales a su cargo y debe llamarlos a capítulo. Asimismo, se observan fórmulas hechas y comunes en la Carta 3. Por último, la manera de llamar la atención del presidente en la Carta 5, promoviendo la idea de que puede ganar votos para una elección futura si sigue los consejos del remitente:

1. Presidente están poniendo al pueblo revolucionario y fiel en *su* contra// pase lista y verifique *usted* mismo lo que está pasando (Carta 1).
2. Tengo a bien dirigirme a *usted*// Es por ello que me dirijo a *usted*// Quedo de *usted*, atentamente (Carta 3).
3. (...) con el debido respeto me dirijo a *Usted*// *Usted* requiere de algo que logre poner en marcha su Gobierno con vista al 2019 (Carta 5).

Más ejemplos son los del empresario Lorenzo Mendoza en Carta 6, quien tiene mucho que perder si sus empresas son expropiadas, por lo que Mendoza emplea toda la formalidad que requiere una carta dirigida a la autoridad. Igual es el caso de la madre de la oficial en prisión en Carta 8. Es obvio que el tono de la carta 6 es para iniciar con buena disposición un diálogo, y el de la Carta 8, para obtener la clemencia que la madre busca para su hija por medio de la sumisión y la humildad (humillación, como ella la llama):

1. Me dirijo a *usted* por esta vía motivado por la necesidad de hacer de su conocimiento nuestra disposición a compartir puntos de vista (Carta 6).
2. Me dirijo a *usted* respetuosamente// me he visto forzada a escribirle a *usted* directamente por este medio// Seré franca con *usted*// sé que mucha gente me criticará por escribirle, por humillarme ante *usted*// *Usted* tiene todo el poder que se pueda imaginar en este país en sus manos (Carta 8).

Sin embargo, al analizar las otras cartas, no son solo los férreos opositores (como se verá más adelante) quienes consideran a Maduro un autócrata o lo toman por un actor político de baja capacidad. En el siguiente ejemplo, Nicmer Evans, un dirigente partidista considerado parte del llamado “chavismo crítico” en el momento en que escribió la carta, emplea el pronombre *Ud.* pero hace duras críticas al jefe de estado:

(...) *usted* es responsable de la derrota cantada del 6 de diciembre// este mismo pueblo que lo escogió a *usted* y a Chávez hoy escogió a otros// *usted* huye hacia adelante en lugar de afrontar la realidad// Algo pasó con 2 millones de personas que habían votado por *usted* y ahora decidieron no hacerlo presidente// (...) como *usted* no es Chávez (...) // tal como prometió un sacudón que al final se lo terminó dando el pueblo a *usted* porque no cumplió. (Carta 2).

Este ejemplo y el que se muestra a continuación dejan claro que el uso de *Tú/Ud.* no implica necesariamente adhesión ideológica, deferencia a la figura de autoridad o, inclusive, respeto. Es más, puede significar algo diametralmente opuesto. Fernández (2004) expresa que “no parece nada fácil asignar a cada uno de estos pronombres un único valor en el sistema sin asumir a cambio un exceso de contraejemplos” (p. 75). Por tanto, a pesar de la existencia de etiquetas como “estatus vs. solidaridad”, o “confianza vs. formalidad”, o cualquier otra pareja de contraposiciones con las que intenten describirse las funciones o matices de estos pronombres aún “queda una gran variedad de situaciones para las que ninguna de ellas sería adecuada” (Fernández, 2004: 75). Por ejemplo, los remitentes con óptica opositora, usan también el *Ud.*, pero como se verá, no siempre para manifestar respeto:

(...) *usted* ganó con trampa y usurpa funciones como jefe del Estado// Hasta *sus* propios explotadores (...) Fingen demencia como *usted*, señor Nicolás. (Carta 10).

Volviendo a lo mencionado, ciertas teorías (Brown y Gilman, 1960, 1977) afirman que el *Tú* es sinónimo de solidaridad e indica relaciones de no verticalidad. No obstante, no se hace uso de este pronombre en ninguna de las cartas enviadas desde los simpatizantes del oficialismo.

Por el contrario, quienes emplearon el *Tú* son afectos a la oposición y parecen entrar en las categorías 2 y 3, mencionadas más arriba, es decir, la de los remitentes que consideran a Maduro un autócrata o un político incompetente. A continuación, se observa cómo Luis Almagro, Secretario General de la OEA (Carta 9) emplea el título del cargo junto con las formas verbales concordantes con *Tú*. Asimismo, el cantante Nacho (Carta 7) que, como se recordará, es uno de los opositores más tenaces al gobierno de Nicolás Maduro, emplea las formas pronominales y verbales de segunda persona singular al expresar, en prosa poética, su rechazo al presidente de Venezuela:

1. No soy traidor (...) Pero *tú* sí lo eres, Presidente. // Que nadie cometa el desatino de dar un golpe de Estado en *tu* contra, pero que *tú* tampoco lo des// *Tú* tienes un imperativo de decencia pública de hacer el referéndum revocatorio en este 2016 (Carta 9).
2. Quisiera confiar en *ti*, en *tu* inocente ignorancia, en supuestas intenciones que *te* postulan a santo// Quisiera confiar en *ti* porque no tengo elección// Millones los inconformes, son hormigas ante *tí*// yo creo que *has* sido un tsunami// Voy a esperar por el tiempo que se *te* fue concedido para salir a buscar alguna mejor opción (Carta 7).

La muestra presentada corrobora, entonces, lo dicho por muchos autores, entre ellos, Blas Arroyo (1995), quien indica que resulta excesivamente simplista la oposición *tú/usted* que asocia esta última forma con rasgos como el poder, la formalidad, la de referencia o el distanciamiento social, mientras que se presume que la primera expresa los atributos opuestos: familiaridad, camaradería o una forma no muy definida de informalidad.

Actos de habla más la cortesía negativa y positiva: Searle ([1969] 1994), define los actos de habla como: “las unidades básicas o mínimas de la comunicación lingüística” (p. 26). La relación entre los actos de habla y la (des)cortesía se hace evidente al determinar qué tipo de imagen se intenta (des)favorecer al momento de la emisión del acto de habla. En su emblemática Teoría de la cortesía, Brown y Levinson (1987) abordan el tema de la cortesía según lo que denominan “imagen positiva” e “imagen negativa”. La “imagen”, y lo relativo a protegerla frente a otro(s), tiene que ver con la conocida expresión inglesa *saving face* (“salvaguardar la imagen”). Para los autores, la noción de imagen consiste en dos tipos de deseo: el deseo de no ser obstaculizado para realizar acciones (imagen negativa) y el deseo de ser aprobado (imagen positiva). Proponen, por tanto, que toda vez que se produzca un Acto Amenazador a la Imagen Pública (AAIP) (*Face Threatening Act*, en inglés) o una acción discursiva que imponga una amenaza a la imagen positiva o negativa del interlocutor, es necesario que el hablante emplee estrategias que mitiguen dicha amenaza³⁸.

Es relevante analizar el tipo de cortesía empleada por los remitentes de las cartas ya que, como se mencionó en líneas anteriores, la cortesía está directamente relacionada con la escogencia de ciertas estrategias sobre otras, escogencia que vendrá determinada por el contexto y la situación específicos desde los que los hablantes emiten el mensaje.

³⁸ Ha sido tanto el auge que ha obtenido el tema de la mitigación (o atenuación) en la lengua española que resultaría imposible enumerar todos los trabajos en este artículo. No obstante, se recomienda ver Helfrich y Pano Alamán (2017) en cuanto al estudio de la atenuación en discursos digitales, así como los trabajos de Albelda Marco (2016, 2017) sobre la relación entre atenuación e imagen y atenuación y variación sociolingüística.

Leech (2014) sugiere que el grado de cortesía empleado tiene que ver con las condiciones específicas en que se emiten los enunciados “la variación en edad, género, clase social y ubicación tendrán un potencial impacto” (p. 14; mi traducción). En otras palabras, para Leech, lo que se considera (des)cortés depende no solo de las palabras usadas y su significado, sino también del contexto en el que se enuncian. El contexto social venezolano incide directamente en las estrategias discursivas empleadas por los remitentes para dirigirse a la figura presidencial. En el trabajo se intenta mostrar que sus estrategias variarán según la posición social, la localidad e incluso el estado mental en que se encuentre el hablante (-poder, =poder; +/-peso del enunciado; oficialista vs. opositor; dentro/fuera de Venezuela). Como se verá, es posible que el mismo tipo de estrategias sea empleado tanto por opositores como adeptos al oficialismo, pero con distintas funciones. Por su parte, Van Dijk (1996) expone algo similar, al afirmar que el habla de miembros de un grupo social y en un determinado contexto puede poner en juego, de forma directa o indirecta, ciertas relaciones sociales, como la de dominación, cortesía, ayuda o solidaridad. El autor enfatiza que esto podría conducir al uso de expresiones que se pudiesen comprender como indicativas de tales relaciones sociales, como es el caso de los pronombres como marcadores de dominación o de cortesía.

En este apartado, que se relaciona estrechamente con los anteriores, se pone de manifiesto que los que se sienten en desventaja en relación a quien consideran su máximo líder, el personaje de más poder en Venezuela, Nicolás Maduro, le siguen el juego al opresor con la intención de satisfacer sus propios intereses. Nótese que “la distribución del poder en una sociedad puede derivar de fuentes tan diversas como el dinero, el conocimiento, el prestigio social, etc.; sin embargo, sin importar la fuente, es un hecho que el poder tiende a atraer un comportamiento deferente, incluyendo deferencia lingüística” (Franquesa Strugo, 2001: 91).

Nuevamente, la delgada línea que separa el discurso de supuestos simpatizantes de opositores al gobierno de Nicolás Maduro vuelve a desdibujarse, ya que la cortesía negativa y positiva no es exclusiva de unos u otros, tal como se verá en los ejemplos a continuación.

Actos de habla más relevantes evidenciados en las cartas de simpatizantes al gobierno

Cortesía negativa:

(I) Actos que predicen una acción futura del oyente y por tanto lo presionan para que realice (o le impiden que realice) la acción:

Órdenes:

1. (...) *no delegue* porque, lo van a sorprender los militares como le hicieron con Chávez el 11 de abril (Carta 1).
2. No creemos que esta sea una línea de acción dada por el gobierno, pero entonces *tienen que revisar* qué es lo que están haciendo los diferentes organismos (Carta 4).
3. (...) *póngase* los pantalones largos y *no le dé* más vuelta al asunto, *destituya* a todo el tren ministerial (...) (Carta 4).
4. El país necesita diálogo, pero *empiece* por la casa presidente Maduro (Carta 4)
5. (...) así que por el bien del país *accepte* su responsabilidad y *deje de hablar* de crítica o autocritica sin hacerla de verdad (Carta 4).

Pedidos, solicitudes, exigencias:

6. *Solicitamos* ayuda de La Defensoría del Pueblo, Ministerio Público Protección a la Mujer, LOPNA para que se nos haga justicia// También *solicitamos* que se nos asignen un Defensor Público y un Amparo Constitucional (Carta 1)
7. *Exigimos* una vivienda digna, que se tome en cuenta nuestros derechos humanos (Carta 1).

Recomendaciones:

8. (...) solo *me atrevo a recomendarle* que haga silencio por 48 horas y deje de reunirse con los mismos que son corresponsables de esta derrota (...) (Carta 2).

Recordatorios o recuento de hechos pasados:

9. (...) *han pasado 20 meses* de una carta que hice pública advirtiendo las consecuencias de los errores que se estaban cometiendo en la campaña electoral presidencial después de la muerte del presidente Chávez (Carta 4).
10. (...) *porque como usted sabe*, incluso en parte de la administración pública altos funcionarios estaban exigiéndole a los trabajadores que tomaran foto a su voto como forma de amedrentar (Carta 4).

Notificaciones:

11. Tengo a bien dirigirme a usted, con la finalidad de *notificarle* de la situación suscitada con las personas aseguradas a través de la empresa aseguradora de salud prepagada SANITAS (Carta 3).

Advertencias:

12. (...) para que se atreva a escuchar voces distintas, de gente que no sea adulatora ni corrupta, con el fin de debatir el nuevo rumbo que debe tomar su gobierno, *antes de que le pase* como a la orquesta del Titanic y quede tocando sólo la música mientras el barco se hunde ante su nariz. (Carta 2).
13. (...) ya que le está diciendo bruto al mismo pueblo que lo tiene en el cargo que ostentan, *¡no presidente! Hoy los pueblos no se equivocan* (Carta 2).

Expresiones de gratitud:

14. *Agradeciendo* su comprensión y segura de su atención (Carta 3).
15. Sabemos también que en esta lucha ustedes y muchos otros, con el comandante Chávez en la vanguardia, abandonaron su vida personal y la entregaron a la causa de los "condenados de la Tierra" (...) Y no podemos menos que sentirnos *inmensamente agradecidos y comprometidos*. (Carta 4).

Cortesía Positiva

(I) Actos que muestran una evaluación negativa del hablante de algunos aspectos de la imagen positiva del oyente:

Críticas³⁹:

16. (...) han pasado 20 meses de una carta que hice pública advirtiendo (...) y que usted y su alto mando despreció públicamente con la misma arrogancia con la que hoy desprecian el mensaje que les ha dado el pueblo el 6D. (Carta 2).

³⁹ También se advirtieron críticas implícitas en algunos actos de habla presentados como de cortesía negativa. Ver ejemplos: 2, 3, 4, 5, 9 y 13.

17. Por otra parte, *hay una contradicción* entre Usted que dice con pasión que los Clap son una solución para el país y el CN que declara (ver mi subrayado) que los Clap no solucionan los problemas y además que son un "paliativo"// entonces *como puede ser que el CN no coordine con el Presidente para dar declaraciones públicas* que ofrecen dudas y ratifican los comentarios casi todos negativos que son vox populi ("voz del pueblo") (¿?). (Carta 5).

Actos de habla más relevantes evidenciados en las cartas de opositores al gobierno

Cortesía negativa:

(I) Actos que predicen una acción futura del oyente y por tanto lo presionan para que realice (o le impiden que realice) la acción:

Órdenes:

1. *Debes devolver* la riqueza de quienes han gobernado contigo a tu país// *Debes devolver* los presos políticos a sus familias// *Debes devolverle* a la Asamblea Nacional su legítimo poder (Carta 9).
2. *Fíjese* en el ejemplo, pues resulta una constante de su pésima gestión. (Carta 10).
3. *No se deje* engañar. Aquí muchos realizadores son meros delincuentes disfrazados de Orson Welles, incomprendidos e irreverentes. (Carta 10).

Pedidos, solicitudes y ruegos:

4. (...) yo humildemente *le solicito* que revise detenidamente el caso de mi hija (Carta 8).
5. (...) Esta carta abierta de una madre desesperada no es más que para *pedirle, implorarle y rogarle* tenga un poco de clemencia (Carta 8).

Notificaciones:

6. (...) me dirijo a usted por esta vía motivado *por la necesidad de hacer de su conocimiento* nuestra disposición a compartir puntos de vista (Carta 6).
7. (...) *le informo* que el día 4 de noviembre pasado se celebró la audiencia de apelación en la sede de la Corte Marcial (Carta 8).
8. *Lamento informarte* que ni me inclino ni me intimidó (Carta 9).
9. *Si no le contaron*, su gobierno abolió a la crítica de cine, como en la época de Hitler (Carta 10).

Advertencias/Predicciones:

10. *Nunca podrás devolver* la vida a los niños muertos en los hospitales por no tener medicinas// *nunca podrás desanudar* de tu pueblo tanto sufrimiento, tanta intimidación, tanta miseria, tanto desasosiego y angustia. (Carta 9).

Cortesía Positiva

(I) Actos que muestran una evaluación negativa del hablante de algunos aspectos de la imagen positiva del oyente:

Críticas/Expresiones de desaprobación:

11. (...) *yo creo que has sido un tsunami*, lo que se ha llevado el viento, no veo luz en el camino. (Carta 7).

Auto-humillación:

12. Sé que mucha gente me criticará por escribirle, *por humillarme ante usted* (Carta 8).

Llama la atención que tanto entre los hablantes afectos al gobierno como los de oposición prevalece el uso de la cortesía negativa o de deferencia, que implica el establecimiento de relaciones verticales (-P/+P), contradiciendo toda tendencia a la igualdad que pueda profesar la ideología socialista. Si bien los actos de habla de las órdenes, peticiones, recomendaciones, advertencias, etc., predicen una acción futura del oyente y por tanto lo presionan para que (o le impiden que) realice una acción, resaltan la existencia de una concepción deferencial/no igualitaria entre remitente y destinatario, y no la solidaria como podría esperarse. En el caso de los agradecimientos, el hablante acepta que hay una deuda y por lo tanto debe humillar su propia imagen. Vale destacar que dentro de otros actos de habla se observó una proliferación de críticas, en algunos casos veladas y, en otros, abiertas. Fue en estos casos que los hablantes recurrieron a la cortesía positiva, ya que la crítica muestra una evaluación negativa por parte del hablante de algunos aspectos de la imagen positiva del oyente (Cf. Brown y Levinson, 1987). Los más críticos contra Maduro resultaron ser, precisamente, el representante del llamado “chavismo crítico” (Carta 2) y los remitentes de oposición, como el Secretario General de la OEA, Luis Almagro (Carta 9). Por último, se observó un caso de auto-humillación, que amenaza la imagen positiva de la hablante, quien recurre a este acto como recurso extremo para salvar la vida de su hija.

Se evidencia en este apartado lo dicho por Biffi (2015):

(...) la cortesía lingüística no siempre es sinónimo de predisposición conciliadora hacia el interlocutor; más bien, la definimos como un regulador lingüístico escogido racionalmente para gestionar la interacción, sin que dicha elección implique una intención pacífica de quien la pone en práctica ya que puede contribuir a una acción comunicativa con fines consensuales o, por el contrario, como una acción instrumental, entendida como un comportamiento comunicativo con tendencia persuasiva o manipulativa (p. 378).

3.3. Aspectos sociopragmáticos hallados en la conclusión de las cartas

Se tomó de nuevo la clasificación usada para los saludos de despedida de Biffi (2015), y se entendieron por “protocolarias” las fórmulas que se emplean en comunicados muy formales prescritas en los manuales de correspondencia. En este sentido, quizá la carta que podría haber hecho uso de esta sería la de Almagro, Secretario General de la OEA (Carta 9) quien, sin embargo, no empleó más que su nombre para concluir la carta con una pre-despedida que, como se comentó en líneas anteriores, es un acto de habla de notificación que tiende a la advertencia. Se ve, entonces, que las pre-despedidas resultaron ser expresivas en un 70 % de las veces, ya que reflejan las emociones complejas de los remitentes. En el 100% de los casos de pre-despedidas se nota ausencia de halagos o exaltaciones a la figura del presidente. Por el contrario, se percibe cierto descontento con su actuación (Cartas 1, 2 y 4, de adeptos al oficialismo) y cierto tono de advertencia (Cartas 6, 7, 9 y 10) de opositores al mandatario. El único ejemplo en el que se refuerza convicción en la figura presidencial es en la Carta 3, cuya remitente recalca que está “segura” de que el presidente responderá positivamente a su petición y solventará su problema. En cuanto a las despedidas, la remitente de esta misma carta, 3, continúa con la fórmula respetuosa no protocolaria. Se entiende que en la mente de la hablante, quien simpatiza con el gobierno liderado por Maduro, su situación es precaria y tiene mucho que perder si no guarda las formas correspondientes. La hablante no está dispuesta a tratar al presidente como un amigo o como un miembro de su grupo, lo cual

evidencia, nuevamente, que las relaciones entre el presidente socialista y su pueblo son verticales. El resto de los casos variaron entre despedidas formales y expresivas, con dos ejemplos en los que se dio la ausencia de estas. Tanto las despedidas expresivas como las formales fueron emitidas, mayoritariamente, por remitentes de oposición (Cartas 5, 6, 9 y 10), quienes consideraron apropiado cerrar las misivas con su nombre o simplemente con la palabra acostumbrada (“Atentamente”). Lo mismo hizo el remitente colectivo de los Consejos Comunales. Por su parte, las despedidas con más expresiones de emociones negativas fueron las del cineasta (Carta 9) y la del cantante Nacho (Carta 7), quienes usan la metáfora y la referencia televisiva, respectivamente, para manifestar su aversión a Nicolás Maduro. La remitente de la Carta 8 prefirió tender puentes hacia el presidente por medio de una cita religiosa. En otras palabras, el uso de la metáfora trabajada, Carta 7, las referencias a temas de la cultura popular, como la serie Juego de Tronos en Carta 10, así como la cita bíblica, Carta 8, muestran una fuerte vinculación emocional de los remitentes con el contenido de sus cartas y ponen al descubierto parte de su bagaje profesional (en el caso del cineasta y el cantante Nacho), así como de los valores y creencias con los que se identifican, en el caso de la madre de la oficial encarcelada.

Tabla 2. Tipos de saludos de pre-despedidas y despedidas hallados en las cartas del corpus

Pre-despedida	Remitente(s)	Ejemplo
Protocolario	---	---
Respetuoso no protocolario	1. Carta 3	1. Agradeciendo su comprensión y segura de su atención a la presente y su positiva respuesta.
Formal	---	---
Expresiva	1. Carta 1 2. Carta 2 3. Carta 4 4. Carta 6 5. Carta 7 6. Carta 9 7. Carta 10	1. No Pueden Dejarnos en la Calle! ¿De qué socialismo estamos hablando? 2. (...) como dice Alí Primera: la lucha es larga que hay, que aligerar la carga... 3. (...) en este año de elecciones esta gente está dedicada a matar los votos. 4. Lo mejor que nos puede suceder a los venezolanos es que nos vaya bien a todos y la única forma de lograrlo es trabajando juntos por nuestro país. 5. Voy a esperar por el tiempo que se te fue concedido para salir a buscar alguna mejor opción. 6. Lamento informarte que ni me inclino ni me intimidó. 7. Nos vemos en el rodaje inminente del revocatorio, señor Nicolás Maduro
Ausencia de pre-despedida	1. Carta 5 2. Carta 8	--- ---
Despedida	Remitente(s)	Ejemplo
Respetuoso no protocolario	1. Carta 3	1. (...) quedo de usted, atentamente, F.M.A.
Formal	1. Carta 1 2. Carta 5 3. Carta 6 4. Carta 9	1. Att; ¡El Bravo Pueblo! Consejos Comunales del Eje Panamericano, La Comuna El Sueño de un Gigante. 2. Atentamente. 3. Lorenzo Mendoza Giménez. 4. Luis Almagro.
Expresiva	1. Carta 7 2. Carta 8 3. Carta 10	1. Voy a esperar (...) [a] usar la tinta en mi dedo para pintarte un adiós. 2. “Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.” LUCAS 6:36 3. Atentamente, S. M., crítico de cine y hater de su Juego de tronos.
Ausencia de despedida	1. Carta 2 2. Carta 4	--- ---

4. Reflexión final

El principal objetivo del trabajo ha sido arrojar luces acerca de la interrogante planteada por Fairclough (2015 [1989]) sobre qué forma toman las relaciones de dominación entre los tipos de discurso. Si bien para responder a esta pregunta se requeriría mucho más que el análisis descriptivo de un corpus reducido, se intentó dar una posible respuesta a través de la examinación de ciertos aspectos sociopragmáticos en la introducción, cuerpo y conclusión de 10 cartas digitales abiertas dirigidas a Nicolás Maduro, presidente actual de Venezuela. Tales elementos fueron: saludos, pre-despedidas y despedidas, colocaciones léxicas y otras fórmulas semánticas para caracterizar la figura del presidente, los usos de las formas de tratamiento *tú/Ud.*, y los actos de habla.

Retornando a la pregunta: “¿Qué forma toman las relaciones de dominación entre los tipos de discurso?”, se han de recordar las dos posibilidades: 1) un tipo de discurso dominado en relación de *oposición* al discurso dominante o 2) un discurso dominado *contenido* en el discurso dominante. En las cartas abiertas enviadas a Maduro se hallaron ambos tipos de discurso: tanto el de resistencia como el dominado. Sin embargo, uno de los hallazgos más resaltantes de este trabajo es que el discurso de resistencia (o de oposición) no proviene de los opositores al gobierno en todos los casos, ni el discurso dominado (o contenido) proviene siempre de los adeptos al gobierno. Existen casos muy claros en los que simpatizantes a la ideología del gobierno emplean tajantemente un discurso que reta la autoridad. Tal es el caso de Nímer Evans, autor de la Carta 2 y practicante del llamado “chavismo crítico”, quien usa un lenguaje muy directo y crítico hacia el presidente. Así como también se dieron instancias en que personajes como Lorenzo Mendoza (Carta 6), el empresario más influyente de Venezuela y opositor al gobierno de Chávez y ahora de Maduro, recurren a formas muy deferenciales, que para nada desafían a la figura presidencial.

Por tanto, se concluye que no existe una línea definitoria entre opositores y oficialistas en cuanto al lenguaje que emplean para referirse a Nicolás Maduro. En otras palabras, se aprecia la presencia de estrategias que enmascaran una postura de resistencia dentro el discurso *contenido*, empleado principalmente por los remitentes que no desean ser del todo silenciados (Fairclough (2015 [1989])). Tales son las estrategias que apuntan al respeto, la deferencia y la jerarquización social manifestados por la voz de los seguidores del partido de gobierno, quienes no recurren a mecanismos positivos o de solidaridad para marcar cercanía, como se esperaría en un sistema que, en teoría, es más igualitario. Pareciera que, posiblemente, en los casos observados esté actuando el principio de costo-beneficio (Leech, 1993), según el cual, el hablante evalúa el enunciado en función de lo que puede ganar o perder con su discurso. Los opositores tendieron a ser más simétricos y confrontacionales (excepto en Carta 6) y los oficialistas (excepto en Carta 2), fueron más asimétricos e indirectos, pero no por ello dejaron de expresar sus críticas, inquietudes y demandas por medio de otros mecanismos lingüísticos.

Esta investigación refuerza lo dicho por van Dijk (1999a), quien establece que el abuso de poder de los grupos e instituciones dominantes puede en tal caso ser críticamente analizado desde una perspectiva que es coherente con la de los grupos dominados. Futuros trabajos podrían encargarse del análisis comparativo de cartas abiertas a Hugo Chávez y a Maduro, o de cartas abiertas enviadas a otros jefes de estado de América Latina y el Caribe.

Referencias

- Albelda Marco, M. (2016). "Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 27(1): pp. 19-32.
- Albelda Marco, M. (2018). "Variación sociolingüística de los mecanismos mitigadores: diferencias de uso en edad y sexo". *Cultura, Lenguaje y Representación/Culture, Language and Representation* 19: pp. 7-29.
- Álvarez-Muro, A. (2016). "Contexto, modelos mentales y topos en la sentencia condenatoria de Leopoldo López". *Discurso & Sociedad* 10(3): pp. 377-403.
- Álvarez Muro, A. (2018). "El Debilitamiento de la democracia en Venezuela: el caso Afuni". *Discurso & Sociedad* 12(2): pp. 206-254.
- Biffi, N. (2015). "'Respetuoso saludo. Gracias por su interés'. La cortesía lingüística como estrategia en las relaciones agónicas de interlocutores en conflicto". *Discurso & Sociedad* 9(4): pp. 370-398.
- Blas Arroyo, J.L. (1995). "Un ejercicio de sociolingüística interaccional: el caso de los pronombres de tratamiento en el español actual". *Verba* 22: pp. 229-252.
- Bolívar, A. (2009a). "'Democracia' y 'revolución' en Venezuela: Un análisis crítico del discurso político desde la lingüística de corpus". *Oralia* 12: pp. 27-54.
- Bolívar, A. (2009b). "¿Por qué; no te callas?": El alcance de una frase en el (des)encuentro de dos mundos". *Discurso & Sociedad* 3(2): pp. 224-252.
- Bolívar, A. (2011). "La ocupación mediática del diálogo político: el caso de las disculpas". *Discurso & Sociedad* 5(1): pp. 41-70.
- Bolívar, A. (2013a). "La construcción discursiva de la revolución bolivariana. Polarización y manipulación en la campaña electoral 2012". *Revista temas de coyuntura* 67: pp. 131-163.
- Bolívar, Adriana (2013b). "Los pronombres personales en la dinámica del discurso político", en Pardo, N. *et al* (comps.): *Estudios del discurso en América Latina. Homenaje a Ana María Harvey*. Bogotá: Proceditor: 167-191.
- Bolívar, A. (2014). "'Si la burguesía volviera a ganar, Venezuela se volvería a hundir': La hipoteticalidad como estrategia en el discurso político". *Revista de Filología* 32: pp. 45-61.
- Bolívar, A. (2018). *Political Discourse as Dialogue*. London: Routledge.
- Borja-Orozco, H., Barreto, I., Sabucedo, J. M., & López-López, W. (2008). "Construcción del discurso deslegitimador del adversario: gobierno y paramilitarismo en Colombia". *Universitas Psychologica* 7(2): pp. 571-583.
- Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, R. y Gilman, A. (1960). "The Pronouns of Power and Solidarity", en T.A. Sebeok (ed.): *Style in Language*, MIT Press: 253-76
- Brown, R. y Gilman, A. (1977). "The Pronouns of Power and Solidarity", en Hamondsworth, P. Gilioli (ed.). *Language and Social Context*. Middlessex: Penguin: 252- 282.
- Cañizález, A., y Matos-Smith, M. (2015). "El caso de Globovisión y la implantación del modelo mixto-autoritario en el sistema de medios". *Iberoamericana* 15(59): pp. 127-140.
- Cadavid Ramírez, M. E. (2018). "Autoritarismo, democracia y discurso político. Sanguinetti, Uribe y la nueva fase de reorganización hegemónica en América Latina". *Revista Encuentros Uruguayos* 11(1): pp. 156-186.
- Corrales, J. (2015). "Autocratic legalism in Venezuela". *Journal of Democracy* 26(2): pp. 37-51.
- Diccionario de la Lengua Española (DRAE) (23ª ed.). <http://dle.rae.es/?id=YBypVSI> [Accesado el 4/7/2017].
- Diario Milenio. (2017). "Maduro decreta nuevo Estado de Excepción en Venezuela" (Publicación online). http://www.milenio.com/internacional/nicolas_maduro-excepcion-emergencia-venezuela-muertos-milenio-noticias_0_957504556.html [Accesado el 25/6/2017].
- Fairclough, N. ([1989] 2015). *Language and Power*. London & New York: Routledge.
- Fernández, M. (2004). "Constitución del orden social y desasosiego: Los pronombres de segunda persona en español". *Franco-British Studies: Journal of the British Institute in Paris* 33-34: pp. 79-89.
- Flores Acuña, E. (2017). "Análisis del léxico relacionado con la monoparentalidad femenina en un corpus de prensa digital española". *Philologica Canariensis* 23: pp. 33-48.
- Franquesa Strugo, A. M. (2001). "Algunos aspectos sociolingüísticos en una muestra de cartas al director del diario *El Mercurio*". *Onomázein* 6: pp. 89-104.
- Garrido Medina, J. (1992). "Semántica histórica del español: problemas y propuestas (a propósito de la evolución actual de las formas de tratamiento)", en M. Ariza Viquera (coord.): *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Pabellón de España 1: 1055-1065.
- Helfrich, U., y Pano Alamán, A. (2018). "Introducción: la atenuación en los discursos digitales en español". *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 73: pp. 5-14.
- Kendall-Taylor, A., y Frantz, E. (2016). "When Dictators Die". *Journal of Democracy* 27(4): pp. 159-171.

- Koike, K. 2001. *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*. Alcalá de Henares: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Kornblith, M. (2013). “Chavismo After Chávez?” *Journal of Democracy* 24(3): pp. 47-61.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman.
- Leech, G. N. (2014). *The pragmatics of politeness*. Oxford: Oxford Studies in Sociolinguistics.
- López Maya, M. (2014). “Venezuela: The Political Crisis of Post-Chavismo”. *Social Justice* 40(4): pp. 68-87.
- Lovón Cueva, M. A. y Pita García, P. S. (2016). “Los términos de la crisis venezolana”. *Boletín de Lingüística* 28(45-46): pp. 79-110.
- Magdaleno, J. (2018). “Escenarios en la encrucijada venezolana”. *Nueva Sociedad* 274: pp. 152-164.
- Márquez-Reiter, R. y Placencia, M. E. (2005). *Spanish pragmatics*. New York: Palgrave Macmillan.
- Mejía-Cáceres, M. A. (2018). “Representación de Actores Sociales e Ideologías en los discursos del ‘Acuerdo para la Terminación del Conflicto y la Construcción de la Paz Estable y Duradera en Colombia’”. *Discurso & Sociedad* 12(1): pp. 55-89.
- Montolío Durán, E. (2018). “La locución como Dios manda. Análisis lingüístico y retórico de su uso en la comunicación política”. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* 73: pp.161-176.
- Moreno Benítez, D. (2012). “‘Los alcaldes y alcaldesas’: referencia a personas y género en el lenguaje parlamentario andaluz”. *Discurso & Sociedad* 6(1): pp. 216-233.
- Muller, M. F. (2018). *Un eterno reflejo: el mesianismo político y la preservación de la figura del general Augusto Pinochet Ugarte en el Chile actual* (Tesis de maestría no publicada).
- Searle ([1969] 1994). *Actos de habla: Ensayo de Filosofía del lenguaje*. Barcelona: Planeta-De Agostini.
- Searle, J. R. (1976). A classification of illocutionary acts. *Language in Society* 5(01): pp. 1-23.
- Soto Vergara, G. (1996). “La creación del contexto: función y estructura en el género epistolar”. *Onomázein* 1: pp. 152-166.
- Tibatá Barreto, H. E., y Torres Cruz, D. L. (2018). “Communicative Interaction for the Construction of the Wasteland in Postconflicts Colombia”. *Asian Journal of Humanities and Social Studies* 6(02): pp. 60-72.
- Van Dijk, T. (1980). “Algunas notas sobre la ideología y la teoría del discurso”. *Semiosis* 5: pp. 37-54.
- Van Dijk, T. (1996). “Análisis del discurso ideológico”. *Versión* 6(10): pp. 15-42.
- Van Dijk, T. (1999a). “El análisis crítico del discurso”. *Anthropos* 186: pp. 23-36.
- Van Dijk, T. (1999b). “¿Un estudio lingüístico de la ideología?”, en G. Parodi (ed.): *Discurso, cognición y educación. Ensayos en honor a Luis Gómez Macker*. Valparaíso: Editorial Universitaria de Valparaíso: 27-42.

Corpus electrónico (Prensa digital):

Aporrea:

- Carta 1: <http://www.aporrea.org/imprime/n274776.html> [accesado el 7/8/2015].
- Carta 2: <https://www.aporrea.org/actualidad/a218863.html> [accesado el 13/5/2017].
- Carta 3: <https://www.aporrea.org/ddhh/a227888.html> [accesado el 13/5/2017].
- Carta 4: <https://www.aporrea.org/trabajadores/a242095.html> [accesado el 13/5/2017].
- Carta 5: <https://www.aporrea.org/actualidad/a242817.html> [accesado el 13/5/2017].

El Nacional:

- Carta 10: http://www.el-nacional.com/noticias/historico/carta-abierta-nicolas-maduro_30806 [accesado el 13/5/2017].

Maduradas:

- Carta 8: <https://maduradas.com/que-le-llegue-a-nicolas-contundente-carta-abierta-a-maduro-de-la-madre-de-la-aided-salazar/> [accesado el 24/6/2017].

Prodavinci:

- Carta 6: <http://prodavinci.com/2015/04/30/actualidad/carta-de-lorenzo-mendoza-al-presidente-nicolas-maduro-monitorprodavinci/> [accesado el 24/6/2017].

Tal Cual Digital:

- Carta 9: <http://www.talcualdigital.com/Nota/126190/almagro-a-maduro-negar-la-consulta-al-pueblo-te-hace-un-dictadorzuelo-mas?platform=hootsuite> [accesado el 24/6/2017].

Yusnabi Post:

- Carta 7: <http://yusnaby.com/el-cantante-nacho-publica-carta-abierta-contra-maduro/> [accesado el 13/5/2017].

Wikipedia: [https://en.wikipedia.org/wiki/El_Nacional_\(Caracas\)](https://en.wikipedia.org/wiki/El_Nacional_(Caracas)) [accesado el 9/6/2017].